

英語發音百樂篇 (二)

Pronunciation Potluck (2)

文 / 史嘉琳 (Karen Steffen Chung)
國立台灣大學 外文系 副教授



延續上期主題，繼續討論一些零星卻在台式英語裡常見又蠻重要的發音問題。

5. /ju/ 還是 /u/ ?

這幾個字：student, stupid, news, tube, tutor 你怎麼唸？是不是：['stjudənt], ['stjuɪd] 或 ['stjubɪd], [nju:s], [tjub], [tjutor]？如果你是這樣唸，請仔細聽 MW 怎麼唸，再跟自己的發音做個比較。有沒有注意到不一樣的地方？

這幾個字，一般美國人其實是這樣唸的：['studənt], ['stupəd], [nu:z], [tub], ['tʊrə]. 最大的不同是，很多原先唸 /ju/ 的音，在美式英語裡，已唸作單獨的 /u/。（也有其他問題，如 stupid 裡的 “p” 不得唸做 [b]，要唸 [p]，還有 [ɪ] 美式常唸 [ə]；news 裡的 “s”，應該唸 [z] 而不該唸 [s]；tutor 裡的第二個 “t” 通常不唸 [t] 而唸閃音 tap [r]，“-or” 詞尾也不唸 [or] 而該唸 [ə]。）不過，類似這樣的字，/ju/ 的發音有時候還是聽得到，只是 /u/ 較常用。

美式英語裡，並非所有的 /ju/ 都唸作 /u/。例如：beauty ['bjuri], pure [pjur], mute [mjut], fuel [fjuəl] 或 [fjuəl], view [vju], cute [kjut], argue ['argju], humor ['hjumə] 和 Yule [jul] 裡的母音全都依然唸做 [ju]。能看得出規則嗎？（一般的母語人士可能還講不出來。）

其實有個蠻直截了當的規則，就是：/ju/ 出現在舌尖音（齒齶音 alveolar）/d, t, n, l, r, s/ 之後，還有部份在舌葉／腭齶音（palato-alveolar）：/ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/ 之後，/ju/ 通常唸作 /u/。唸唸看：due [du], tube [tub], new [nu], lure [lur], rude [rud], sue [su], sure [ʃur], mature [mə'tʃur], abjure [æb'dʒur]。回頭看上面 beauty 等字，有唇音 /b, p, m, f, v/，有舌後音（也叫「舌根音」）/g, k/，也有 /hju/，就是沒有舌尖音。記得，這規則只限於美式英語，而且因為這是個正在進行中的語音變化，所以常常 /ju/ 和 /u/ 兩種形式都會聽得到，甚至同一個人的談話裡兩種都會有。相對地，標準英式英語裡，保留了 /ju/，除了在塞音或擦音後加 /-r/ 或 /-l/，如 blue, clue, grew, threw 等，這種字英式也唸 [u]。不過，英式有另外一個值得注意的現象，就是類似 due 和 tube 這樣的字，一般的唸法並非你所想到的 [dju] 和 ['tjub]，而是字首塞擦音化的 [dʒju] 和 [tʃjub]。（英式裡甚至 drain, train 通常不唸 [dreɪn], [treɪn] 而唸 [dʒreɪn], [tʃreɪn]。）請特別留意以下的常用字的唸法：during ['dʒɜ:ɪŋ], durian ['dʒɜ:ɪən], assume [ə'sʊm], assure [ə'ʃʊr]（issue, tissue 仍然唸作 ['ɪʃju], ['ɪʃju]）。另外，Europe 讀做 /'jʊərəp/，而非 ['juroʊp]。

小考：以下的單字，哪些在美式英語裡通常唸做 /u/ 而不唸做 /ju/ ？

1. tune 2. music 3. putrid 4. juice 5. newspaper 6. fuel 7. rude 8. introduce
9. resume 10. plume 11. nuclear 12. rescue 13. mutate 14. lurid 15. humor 16. sugar
17. fume 18. salute 19. immune 20. bureau

6. /s-/ 後的 /p/、/t/、/k/ 不送氣

英語裡 /p/、/t/ 和 /k/ 出現在字首時，與國語ㄆ、ㄊ、ㄎ一樣，是**無聲送氣**塞音，只是國語的送氣音，氣比英語大一些。不過，/p, t, k/ 如果出現在 /s-/ 之後，如 spy, sty, sky，就不一樣了。送氣的範疇就取消了，變成單純的**無聲不送氣**塞音，跟國語ㄆ、ㄊ、ㄎ一樣。這個發音規則不只常被台灣的學習者忽略，也是全世界的英語學習者常見的問題；但還是要糾正，因為 /s-/ 之後的 /p, t, k/，如果唸送氣音 [p^h, t^h, k^h]，會有個怪怪的外國腔。有的書提出 /p, t, k/ 在 /s-/ 之後，就會像有聲 /b, d, g/ 的發音，這是不正確的！/s-/ 之後的 /p, t, k/ 還是**無聲**塞音，並不會變成有聲，只是**不送氣**而已，在英語裡根本也不允許 /sb-/, /sd-/, /sg-/ 這樣的子音串出現。如果不確定「有聲」與「無聲」塞音的差別，可以用閩南語作比較：「比」是無聲的 /pi/，「米」是有聲的 /bi/，不會閩南語可以請他人示範。再次仔細聽 MW 的發音，好好模仿。請練習唸：

7. measure /ʒ/ vs. major/dʒ/

學生常會問，/ʒ/ 和 /dʒ/ 有什麼差別？的確，很多人在該唸 /ʒ/ 這個音時，會唸出 /dʒ/ 的音，如 usually, measure 誤讀為 /'judʒjuəli/, /'meɪdʒə/。正確的讀法是 /'ju:ʒjuəli/ 或 /'ju:zuəli/, /'mɛʒə/（要留意：measure 的第一個母音是 /ɛ/ 而不是 /eɪ/，如果誤唸為 /'meɪdʒə/，就會被聽成 major!）。要改正這個錯誤唸法很容易：先唸出無聲的 /ʃ/，再把它變成有聲的 (voiced)，這就是標準 /ʒ/ 的唸法。含有 /ʒ/ 這個音的字較少，且其中有很多是來自法文的外來語。/ʒ/ 在英語裡也很少出現在字首（除了來自法文的 genre 「類型、文類」之外沒幾個），通常只出現在字中或字尾。/dʒ/ 的發音跟「出」非常像。切勿把 /dʒ/ 當「ㄋㄨ」來唸，因為，就像第 79 期說過的，「ㄋㄨ」圓唇過頭，英語也沒有「ㄋ」這個母音，所以“Joe”的唸法跟「宇宙」的「宙」ㄗ又、很像，而不是像「就」ㄗ一又、。國語沒有類似 /ʒ/ 的音，不過，把「尸」變成**有聲**的音，就很接近。要練習 /ʒ/ 的正確讀法，請利用 Merriam-Webster 找出所要練習的字，仔細的多聽幾遍，再用回音法 (Echo method) 來模仿，然後自己多練幾遍，最好唸給英文不錯的人來

b-	p-	sp-
ban	pan	span
bark	park	spark
base	pace	space
bat	pat	spat
bear	pear	spare
beer	peer	spear
beach	peach	speech
bill	pill	spill
bin	pin	spin
bit	pit	spit
bout	pout	spout
bray	pray	spray
bur	purr	spur

b-	p-	sp-
butter	putter	sputter
buy	pie	spy

d-	t-	st-
dab	tab	stab
damp	tamp	stamp
dare	tare	stare
dart	tart	start
dead	Ted	stead
dear	tier	steer
deed	teed	steed
deem	team	steam
die	tie	sty

d-	t-	st-
dill	till	still
doll	tall	stall
door	tore	store
dray	tray	stray
drew	true	strew
duck	tuck	stuck
due	too	stew

g-	k-	sk-
gate	Kate	skate
ghee	key	ski
grew	crew	screw
gull	cull	skull

聽，直到過關為止！以下這些含有 /ʒ/ 的字，你能唸對嗎？

usual	sabotage	division	allusion
unusual	vision	explosion	adhesion
pleasure	visual	excursion	provision
treasure	casual	occasion	closure
leisure	confusion	invasion	erasure
garage	decision	collision	exposure
mirage	intrusion	illusion	composure

8. birds [-dz] vs. burrs [-z], rates [-ts] vs. race [-s]

就像在 76 期講過，有聲的音後有 “s” 詞尾時，“s” 要唸做 /z/。如果是 /d/ 加 “s” 詞尾時，當然，該唸 /-dz/。然而，常有人把 /-dz/ 詞尾的字，如 birds /bɜːdz/, words /wɜːdz/ 誤唸為 burrs /bɜːz/（刺果），whirs/wɜːz/（作鳴鳴聲）。唸的時候詞尾如果加一個輕聲的「ㄛ」這個音的話，那就對了，問題就解決了！/ts/ 和 /s/ 的差別類似，只是要唸成無聲，看到 “ts” 時，要提醒自己，不要懶，要清晰的唸出「ㄘ」的音，不要唸做「ㄊ」。另外，/dz/ 和 /ts/ 前有 /n/ 時，記得將舌尖點到齒齦，/n/ 不可以漏掉，例如：winds [wɪndz], pants [pænts] 不要唸做鼻化母音 [wɪ̃z]、[pæ̃s]（請參見第 78 期，第 5 點）！請練習唸：

/-dz/	/-z/	/-ts/	/-s/
beads	bees	beats	beas(t)
bids	biz	bits	bis(cuit)
buds	buzz	butts	bus
cards	cars	carts	Cars(on)
cords	cores	courts	course
colds	coals	colts	coles(law)
curds	curs	Kurt's	curse
feeds	fees	feats	feas(t)
fords	fours	forts	force
goads	goes	goats	ghos(t)
herds	hers	hurts	hearse
maids	maze	mates	mace
needs	knees	(neats)	niece
raids	raise, rays	rates	race
seeds	sees, seize	seats	cease
wards	wars	warts	Wars(aw)

9. accent ['æksənt] [-ks-] vs. ascent [ə'sent] [-s-] 和 suggest [səg'dʒɛst] [-gdʒ-] vs. [sə'dʒɛst] [-dʒ-]

英文拼法裡有很多雙子音，如 rubble（瓦礫堆）、kennel（狗屋），其發音跟單獨子音是一樣的，如 rebel（叛徒）、canal（運河）。

“cc” 卻常常不同，第一個 “c” 跟第二個 “c” 各自常代表不同的音，例如，“succ^{cc}ess” 不念 [sə'sɛs] 而唸 [sək'sɛs]，“acc^{cc}ept” 不唸 [æ'sɛpt] 而唸 [æk'sɛpt]。還有一個含有 “gg” 的字，就是 “sugg^{cc}est”，美式英語通常不念 [sə'dʒɛst] 而唸 [səg'dʒɛst]（不過，英式一般還是唸做 [sə'dʒɛst]）。請特別注意含有 “cc” 的字，後面跟的是 “e” 或 “i” 時，“cc” 通常要唸 [ks]；跟的是 “a”、“o” 或 “u” 時，通常唸做單獨的 [k]。不確定時，請查 MW。請練習唸：

“cc” 唸 [ks]
accent
accept
access
accede
accelerate
accident
eccentric
success
succinct
vaccine

“cc” 唸 [k]	
acclaim	hiccup
accredit	impeccable
accompany	occasion
accord	occupy
account	occur
accumulate	raccoon
accurate	stucco
accuse	succor
accustom	succumb
broccoli	tobacco

下期預告：你對怪胎字母 “x” 的不同發音知多少？farmer, larger 裡的 /r/ 需要唸出來嗎？they 和 lay 的發音如何區別？另外，[-dz] 和 [-z] 的差別不容易以文字展現。相關音檔，請上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 寫封私訊即可免費分享！